

23. LITERATURA.

Géneros literarios

bellas letras, *pl.f.*

prosa, *f.*, poesía, *f.*, teatro, *m.*

literatura, *f.*, menor, rosa,
especializada, didáctica,
infantil, juvenil,
* de pacotilla

literatura, *f.*, gris/publicación, *f.* periódica

prosa, *f.*, obra, *f.* en prosa, prosista, *m.*

subgénero, *m.* novelesco

novela, *f.* histórica, social,
sentimental, psicológica,
realista, naturalista, utópica,
fantástica, de anticipación,
folletinesca, „rosa”,
epistemológica, de aventuras,
de ciencia ficción, policíaca

novela-río, *f.*

novela, *f.* corta/breve, novelista, *m.*

cuento, *m.*, apólogo, *m.*, relato, *m.* breve

cuento, *m.* de hadas/infantil, cuentista, *m.*

leyenda, *f.*, mito, *m.*, mitología, *f.*

ensayo, *m.*, ensayista, *m.*

tratado, *m.*, estudio, *m.*

libro, *m.* de viajes

biografía, *f.*, autobiografía, *f.*

diario, *m.*, memoria, *f.*

crónica, *f.*, anal, *m.*

fábula, *f.*, moraleja, *f.*

poesía, *f.*, poeta, *m.*, poetisa, *f.*

lírica, *f.*, épica, *f.*, dramática, *f.*

poema, *m.*, coplilla, *f.* /poemilla, *m.*/rimas, *pl.f.*

oda, *f.*, elegía, *f.*, égloga, *f.*

sátira, *f.*, epigrama, *m.*, epitalamio, *m.*,

cantiga, *m.*, soneto, *m.*

epopeya, *f.*, cantar, *m.* de gesta, romance, *m.*

métrica, *m.*, verso, *m.*

aliteración, *f.*

rima, *f.* regular x irregular,

consonante x asonante

rima, *f.* consonante en „-a”

riman los pares y quedan libres los impares

dístico, *m.*

verso, *m.* de arte mayor x de arte menor,

octosílabo, *m.*, endecasílabo, *m.*,

alejandrino, *m.*, quebrado

verso, *m.* libre, suelto

sinéresis, *f.* x diéresis, *f.*

estrofa, *f.*, pareado, *m.*

drama, *m./obra, m.* de teatro
género, *m.* oratorio
oratoria, *f.*, sagrada/religiosa x profana
sermón, *m.*
** ir/venir con cuentos
** dejarse de cuentos
** venir a cuento
** ser un poema
** vivir del cuento
** contar la misma novela
** ser/vivir una epopeya

Composición

génesis, *f.* literaria
mensaje, *m.* de la novela
intención, *f.* artística
punto, *m.* de vista/ perspectiva, *f.*
tratamiento, *m.* (del tema)
contenido, *m.*, forma, *f.*
tema, *m.*, motivo, *m.*,
 subtema, *m.*, argumento, *m.*
ambientación, *f.*
línea, *f.* argumental/hilo, *m.* narrativo, técnica, *f.* narrativa
plano, *m./ nivel, m.*
ritmo, *m.* lento, rápido, gradual,
 vertiginoso, regular, dinámico
alusión, *f.* a un hecho histórico
mención, *f.* de un acontecimiento
categoría, *f.* narrativa
tiempo, *m.*, espacio, *m.*, personaje, *m.* narrador, *m./ voz, f.* narrativa
presentación, *f.*, nudo, *m.*,
 desenlace, *m.*, digresión, *f.*
estructura, *f.* de la obra, apartado, *m.*
material, *m.* lingüístico
recurso, *m.* literario
tropo, *m.*, figura, *f.* (retórica)
hipérbole, *f.*
personificación, *f.*
antítesis, *f.*

Creación

centrarse en/concentrarse en una idea
enfocar un problema
partir de un hecho
basarse en un acontecimiento,
inspirarse en x estar inspirado por
tratar de, sobre, acerca de un personaje histórico
retratar, describir, pintar
ofrecer una visión/imagen, *f.*
estudio, *m.*, investigación, *f.*
evocar, dar vida a una escena
animar/dar animación
detectar, buscar las raíces de algo
personaje, *m.*, principal/secundario,
 esquemático, estereotipado, plano,

complejo, bien perfilado,
positivo, idealizado, mitificado,
poco convincente
protagonista, *m.*
antagonista, *m.*
ser, estar concebido según una visión
ser el contrapunto negativo
paralelismo, *m.* entre personajes
estilo, *m.* minucioso, pulido, cuidado,
trabajado, elaborado x mediocre,
torpe, artificial,
alambicado, complicado,
complejo x sencillo,
espontáneo, vivo, ágil,
sin artificios, pomposo,
barroco, redundante, farragoso, recargado, enmarañado,
confuso x parco,
escueto, conciso, concreto
léxico *m.*/vocabulario, *m.* elevado, culto,
erudito, rico, rebuscado x sencillo, fácil,
corriente, vulgar, bajo
tono, *m.* irónico, burlón, sarcástico, desgarrado
notarse una influencia barrojana,
quevedesca, gongorina
cliché, *m.*, tópico, *m.*, lugar, *m.*, común

Lectura

leerse bien x mal
disfrutar (de/con) la lectura
tener una lectura agradable
no avanzar en la lectura
enganchar
argumento, *m.* lento, tedioso, prolijo (en)
reflejo, *m.*/visión, *f.* objetivo, realista x subjetivo,
desfigurado, disimulado, deformado
crítica, *f.* sagaz, inteligente x sin fundamento,
sin argumentos
crítico, *m.* conocido, consagrado, iniciado,
conocedor de la materia
** ser muy leído (una persona)
** leer la cartilla a alguien

Libros

guía, *f.*, manual, *m.*/libro, *m.* de texto
compendio, *m.*, antología, *f.*, selección, *f.*
literatura, *f.* libro, *m.* de consulta
diccionario, *m.*, enciclopedia, *f.*
atlas, *m.*, material, *m.* gráfico
libro, *m.*, de bolso
edición, *f.* económica x cuidada,
(con encuadernación) de lujo
cuaderno, *m.*, fascículo, *m.*
libro *m.* por entregas
tapa, *f.*/pasta, *f.*, lomo, *m.*
portada, *f.*, solapa, *f.*

encuadernado en piel
edición, *f.* de/encuadernado con tapas duras x blandas
hoja, *f.*
papel, *m.* Biblia
papel, *m.* de calidad, cuché
introducción, *f.*, dedicatoria, *f.*
prefacio, *m.*, prólogo, *m.* índice, *m.*/contenido, *m.*, apéndice, *m.*
epílogo, *m.*
** colgar los libros

Biblioteca

fichero, *m.*/archivo, *m.*/archivador, *m.*
catálogo, *m.*
archivar, registrar, catalogar, signar
ficha, *f.*, signatura, *f.*, registro, *m.*
entrada, *f.* según el autor, el título, el tema
fondo, *m.* (bibliográfico)
sala, *f.* (de lectura, de estudio, de consulta)
armario *m.*, estantería, *f.*
carné, *m.*/carnet, *m.* de la biblioteca
pedir prestado un libro en la biblioteca
rellenar la ficha de préstamo
prolongar el préstamo, renovar un libro
pasarse de la fecha de devolución

Premios literarios

Premio Cervantes, *m.*
Príncipe de Asturias, *m.*
Planeta, *m.*
Nadal, *m.*
Casa de las Américas, *m.*
Premio Nacional, *m.*
Premio de la Crítica, *m.*

I. Texto.

Cuando volví sobre los papeles, descubrí la mancha de sangre.

Era un folio sin estrenar, y en su centro estaba la mancha brillante y tierna.

Pensé en una herida insensible: observé las manos, reparé en la cara, busqué un motivo en la juntura de uñas.

Nada perceptible.

Dejé a un lado el folio e intenté concentrarme.

Mi imaginación volvía lentamente sobre el centro más incisivo de la trama: el comienzo de la noche, la huida de Robert, el recuerdo cercano de Rosaura después de la discusión en el apartamento.

Era necesario someter al personaje a una serie de variaciones psicológicas que acrecentaran su excitación y le fueran llevando al terror.

Me parecía importante intentar una descripción ambiental lo más exhaustiva, deformando los aspectos del barrio portuario de manera que el personaje expresara, en sus observaciones, ese estado emocional. Escribí muy despacio una primera frase: „*La noche cerró su vientre en la encrucijada.* ”

La frase era un mero punto de apoyo para abrir la descripción.

Encendí un pitillo e inconscientemente volví a observar los dedos.

No me gustaba ese comienzo. Taché la frase con un rasgo nervioso.

„*La noche se apoderaba del barrio como un manto que se cierne cobijando los temores ocultos.* ”

Releí esta nueva frase. Dejé el bolígrafo sobre la mesa y limpié los ojos.

Pensé en Robert, sólo en él, como personaje ya creado y al margen de la nueva situación. Me hizo gracia encontrar el rostro de este viejo conocido.

Robert sonreía con cierto temor.

— Toda tu historia confluye en este momento preciso de la huida y no me queda más remedio que llevar la situación a sus últimas consecuencias. Tienes que pasar miedo, amigo mío. Rosaura, a estas horas, estará tumbada en la cama leyendo sus revistas de modas y fumando un pitillo con esa terca sensualidad que conoces. Pero ella ya no interesa. Eres tú y esta noche desgraciada.

La última frase seguía gustándome.

(Luis Mateo Díez, *Los temores ocultos*.)

- 1. ¿Quiénes son Robert y Rosaura, y cuál es su relación?**
- 2. ¿Qué relación tienen Robert y Rosaura con el narrador?**
- 3. ¿En qué situación se encuentra el narrador? ¿Qué está haciendo?**

La búha y el búho

*La búha y el búho,
viven en el granero.
La búha y el búho,
tuvieron un huevo.*

*Dentro del huevo
crece búho chico.*

*El pequeño búho,
se aburre en prisión,
con su tierno pico
pica el cascarón,
aún está muy duro
—se cansa y lo deja
para otra ocasión—*

*En la primavera,
nace el buhito,
con sus ojos grandes,
con mucho apetito.*

*¡Hijo de mis plumas!
—dijo el padre búho—
te traigo alimento.
Y el buhito chico
se puso contento.*

*—¡Hijo de mis plumas!
te traigo la cena,
te traigo una rana
muy verde y muy fresca,
y el pollo del búho
se la tragó entera.*

*Vivían de noche,
dormían de día,
los búhos felices
con gran armonía.
La búha volaba,
el búho cazó,
y el pollo buhito
creció con amor.*

GLORIA FUERTES



II. Ejercicios.

1. Explica a qué se refieren estas expresiones:

- a) literatura, *f.* de pacotilla;
- b) antología, *f.*;
- c) moraleja, *f.*;
- d) sermón, *m.*;
- e) digresión, *f.*;
- f) solapa, *f.*

2. Relaciona los nombres de estos escritores con sus obras respectivas.

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| — Ramón Pérez de Ayala; | — <i>La Dorotea</i> ; |
| — Benito Pérez Galdós; | — <i>Nada</i> ; |
| — José María Pereda; | — <i>La busca</i> ; |
| — Lope de Vega; | — <i>Tigre Juan</i> ; |
| — Juan Valera; | — <i>Beltenebros</i> ; |
| — Carmen Laforet; | — <i>Sotileza</i> ; |
| — Antonio Muñoz Molina | — <i>Pepita Jiménez</i> ; |
| — Pío Baroja; | — <i>Fortunata y Jacinta</i> . |

3. a) Completa el texto con preposiciones donde haga falta.

b) Traduce el texto.

Había conseguido dejar el tabaco, cuando se me apareció el diablo forma enfermera, una bata raso de Satán, y me aseguré que si volvía fumar, los artículos se me escribirían solos. el día siguiente, encendí un cigarro la misma llama la que había dado fuego el ordenador y comprobé que cada vez que daba una calada aparecía una línea la pantalla. No paré fumar o escribir, no sé, todo el día. la noche tenía mucha tos, pero había dado luz una excelente reflexión la privatización las empresas públicas y un sesudo análisis. el Tratado Maastricht, además de una razonada crítica la economía nacional. el poco volvió Satán un botón la bata negra abierto, y los pezones, como dos nudos oscuros, dibujados el raso, y me propuso mejorar la producción: sólo tenía que añadir los dos paquetes tabaco diarios 18 cafés. Dudé un poco, porque el café me sienta mal, pero estaba atravesando una mala época y pensé que esto me ayudaría salir el bache. manera que puse la cafetera junto al cenicero y, tacita tacita, fueron apareciendo la pantalla textos definitivos el conflicto la antigua Yugoslavia y el campesinado polaco, y hasta un análisis que lograba poner relación la lucha las clases con la crisis interna el PSOE. Hasta entonces había escrito esas cosas aparentando tener una opinión ellas, aunque realidad estaban muy alejadas mi capacidad comprensión. Soy un chico barrio. Así que, cuando regresó Luzbel y me ofreció unas anfetaminas cambio ser capaz escribir todo eso inglés, tomé el frasco escondido entre sus tetas y diluí su contenido una taza café. Luego me dio un infarto y mientras me moría advertí que la frontera entre el éxito y la muerte era más fina que una hoja de huecograbado.

(Juan José Millás, *Escribir*.)

4. ¿Cuál es la diferencia? Forma frases para ilustrar tu explicación.

- | | | |
|-------------------------|---|-------------------------------|
| a) escritura, <i>f.</i> | x | escrito, <i>m.</i> ; |
| b) personaje, <i>m.</i> | x | personalidad, <i>f.</i> ; |
| c) canción, <i>f.</i> | x | cantiga, <i>f.</i> ; |
| d) biografía, <i>f.</i> | x | curriculum vitae, <i>m.</i> ; |

e) reflexión, *f.* x reflejo, *m.*

5. ¿En qué situaciones se pueden utilizar estas frases hechas? Da ejemplos.

- a) leer la cartilla a alguien;
- b) vivir del cuento;
- c) colgar los libros;
- d) ser un poema;
- e) vivir una epopeya.

6. Lee el texto con atención. ¿Qué pretende expresar el autor? ¿Qué procedimientos de expresión utiliza?

Los pobres se llaman *carentes o carenciados*. La expulsión de los niños pobres se llama *deserción escolar*. Los criminales que no son pobres se llaman *psicópatas*. Los países pobres son *países en vía de desarrollo*. Para decir *ciegos*, se dice *no videntes*. Un negro es *un hombre de color*. En lugar de dictadura se dice *proceso*, y las torturas se llaman *apremios ilegales*. No se dice muerte, sino *desaparición física*. Donde dice *larga y penosa enfermedad* debe leerse *cáncer o sida*; *repentina dolencia* significa *infarto*. Los muertos por bombardeos ya no son muertos: son *daños colaterales*. No se dice *capitalismo*, sino *economía de mercado*. A la ley de la ciudad la llaman *ley de la selva*.

El lago de Cartagena de Indias estaba vivo y feliz cuando los técnicos vinieron a salvarlo. Entonces se puso en práctica el Plan de Rehabilitación y Dignificación. Los arroyos que nutrían el lago se convirtieron en caños de cemento que conducen mierda y basura, y ahora el lago está moribundo.

(Eduardo Galeano, *El leguaje*.)

7. Escribe una redacción sobre uno de los siguientes temas:

- a) Importancia de cultivar el arte de saber expresarse bien.
- b) El poder de la palabra.
- c) Literatura, escritores, libros y falta de lectores.

8. Traduce.

Vydat překlad románu nikaragujského spisovatele; zaměřit se na dětskou literaturu; sbírka raných próz a básní; antický autor bajek; provést rozbor básně; nezvyklá výstavba románu; vyznačovat se množstvím vedlejších epizod; hlavní dějová linie; zajímavé rozuzlení; vypsati si bibliografické údaje; vycházet z historických dat; dokonale prokreslená postava hlavního hrdiny; vynikat propracovaným stylem; čtivá sbírka povídek současného autora; upoutat čtenářovu pozornost hned v úvodu; román napsaný na motivy skutečné události; nové vydání souborného díla slavného romanopisce; brožovaný výtisk; přečíst si na záložce základní údaje o autorovi.

Javier Maqua recupera la infancia de la posguerra

El escritor publica 'Uso de razón', un viaje al Madrid de los años cincuenta

ROSA PEREDA, Madrid
 "La infancia no es un paraíso, es un infierno", dijo Javier Maqua ayer en la presentación de su novela *Uso de razón* (Alfaguara). "He hecho ese viaje al infierno, de la mano de un ángel ciego". La novela cuenta la infancia de un niño, Cándido, dividido por sus dos orígenes de clase, la nobleza venida a menos en la España franquista y una pequeña burguesía empobrecida representada por la tía Lucía, que es ciega pero lo ve todo.

Dos barrios de Madrid, Fortuny —esa casa llena de contradicciones en que se cria este niño de derechas— y Vallecas —ese barrio donde los chavales aprenden la vida en la calle—, son los escenarios, autobiográficos según el autor de esta novela, segunda de las entregas de una crónica en tres tomos del Madrid de este siglo. Lucía, que aparece casi como leyenda y guía en esta revisión de la infancia, estaba ya en el primero, *Invierno sin pretexto* (Alfaguara), y ten-

drá que aparecer en el próximo, el que cubrirá de los sesenta a los noventa, aunque Maqua asegura tener prácticamente lista otra historia de la misma saga, *Madrid fin de curso*, situada en el año 91.

Javier Maqua, hombre de teatro, de radio y de televisión, que dice no haber hecho otra cosa en su vida que escribir y, venido del mundo de la ciencia, ser absolutamente autodidacto ha recuperado en esta novela una memoria hasta ahora vacía

en las letras españolas. "La posguerra había sido contada por adolescentes de entonces, no por los que éramos niños. Y por hijos de rojos, si se puede decir. Yo, que soy un rojo, era un crío de derechas educado en la sobreprotección del silencio nacionalcatólico. Nuestra historia la hemos leído después en las novelas de los otros". Otros que, como Juan Marsé, tienen un homenaje en este libro, del que Juan Cruz dijo que destila una especial ternura.